

CTI388 Independent Translation and Interpreting Project

Level: 3

Credit Units: 5 Credit Units

Language: ENGLISH

Presentation Pattern: EVERY JAN

Synopsis:

CTI388 Independent Translation and Interpreting Project aims to promote service learning and independent study. The course is designed to enable students to apply translation and interpreting skills acquired to a real-life project. Students are required to work on a real-life translation or interpreting project with the supervision of an instructor. The projects can be assigned by the course team or sourced by the students, subject to approval. Translation projects may include, but are not limited to, activities such as translating books, product brochures, user guides, prospectus, annual reports and slides, and localising websites, video games, films, TV commercials and documentaries. Interpreting projects may include, but are not limited to, activities such as interpreting at public forums, conferences, seminars, workshops, community events and company functions in either consecutive or simultaneous interpreting mode. At the end of the project, students must submit a summary report, a user feedback form and translated materials or video recordings of the interpreting performance.

Topics:

- Nature and scope of the practicum
- Preparing and starting the practicum
- Marketing and negotiation with potential service users
- Professional roles of translators and interpreters
- Professional translation and interpreting practice
- Translation technology and applications
- Interpreting technology and applications
- Code of ethics in translation
- Code of ethics in interpreting
- Managing conflicts in the professional domain
- Quality assurance in translation and interpretin
- Managing user's expectation and feedback

Textbooks:

CTI388 Study Guide
ISBN-13: SG-2140

Learning Outcome:

- Arrange to meet potential service users to understand their needs
- Plan workflow in providing translation or interpreting services
- Use different forms of technologies to carry out the services
- Apply appropriate translation or interpreting strategies to solve real-life problems
- Prepare pre-translation or pre-interpreting materials
- Proposing appropriate strategies in providing translation and interpreting services

Assessment Strategies - Regular Semester (Evening Class):

Components	Description	Weightage Allocation (%)
Overall Continuous Assessment	TUTOR-MARKED ASSIGNMENT 1	25
	TUTOR-MARKED ASSIGNMENT 2	25
Overall Examinable Components	ECA	50
Total		100

*The information listed is subject to review and change.